

## Vayishlach, Torah, December 10, 2022

Genesis 32:4-33:20

(4) Jacob sent messengers ahead to his brother Esau in the land of Seir, the country of Edom, (5) and instructed them as follows, “Thus shall you say, ‘To my lord Esau, thus says your servant Jacob: I stayed with Laban and remained until now; (6) I have acquired cattle, asses, sheep, and male and female slaves; and I send this message to my lord in the hope of gaining your favor.’” (7) The messengers returned to Jacob, saying, “We came to your brother Esau; he himself is coming to meet you, and his retinue numbers four hundred.” (8) Jacob was greatly frightened; in his anxiety, he divided the people with him, and the flocks and herds and camels, into two camps, (9) thinking, “If Esau comes to the one camp and attacks it, the other camp

בראשית ל"ב:ד'-ל"ג:כ'

(ד) וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב מַלְאָכִים לְפָנָיו  
אֶל-עֵשָׂו אָחִיו אֶרְצָה שְׂעִיר שָׂדֵה  
אֲדוֹם: (ה) וַיִּצְוּ אֹתָם לֵאמֹר כֹּה  
תֹאמְרוּן לְאֲדֹנָי לַעֲשׂו כֹּה אָמַר  
עַבְדְּךָ יַעֲקֹב עִם-לָבָן גָּרַתִּי וְאָחַר  
עַד-עַתָּה: (ו) וַיְהִי-לִי שׂוֹר וַחֲמֹר  
צֹאן וְעֶבֶד וְשֹׁפְחָה וְאֶשְׁלַחָה לְהַגִּיד  
לְאֲדֹנָי לְמִצְאָתִּי בְּעֵינֶיךָ: (ז) וַיִּשְׁבוּ  
הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאוּ  
אֶל-אָחִיךָ אֶל-עֵשָׂו וְגַם הֵלֵךְ  
לְקִרְאתְךָ וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:  
(ח) וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצַּר לוֹ וַיִּחַץ  
אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְאֶת-הַצֹּאן  
וְאֶת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנֹת:  
(ט) וַיֹּאמֶר אִם-יָבוֹא עֵשָׂו  
אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָת וְהִכָּהוּ וְהָיָה  
הַמַּחֲנֶה הַנִּשְׁאָר לְפִלִיטָה: (י)

may yet escape.” (10) Then Jacob said, “O God of my father Abraham’s [house] and God of my father Isaac’s [house], O יהוה, who said to me, ‘Return to your native land and I will deal bountifully with you’! (11) I am unworthy of all the kindness that You have so steadfastly shown Your servant: with my staff alone I crossed this Jordan, and now I have become two camps. (12) Deliver me, I pray, from the hand of my brother, from the hand of Esau; else, I fear, he may come and strike me down, mothers and children alike. (13) Yet You have said, ‘I will deal bountifully with you and make your offspring as the sands of the sea, which are too numerous to count.’” (14) After spending the night there, he selected from what was at hand these presents for his brother Esau: (15) 200 she-goats and 20 he-goats; 200 ewes and 20 rams; (16) 30 milch camels with their colts; 40

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם  
וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוֹה הָאֵלֹהִים אֵלַי  
שׁוּב לְאֶרֶצְךָ וְלִמְוֹלַדְתֶּךָ וְאִיטִיבָה  
עִמָּךְ: (יא) קָטַנְתִּי מִכָּל הַחֲסָדִים  
וּמִכָּל־הַאֲמֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
אֶת־עַבְדְּךָ כִּי בְמִקְלִי עֲבַרְתִּי  
אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הִנֵּה לְשׁוֹנֵי  
מַחֲנֹת: (יב) הֲצִילָנִי נָא מִיַּד אָחִי  
מִיַּד עֲשׂו כִּי־יִרְא אֶנְכִּי אֹתוֹ  
פֹּנֵי־יָבוֹא וְהִכָּנִי אִם עַל־בָּנִים: (יג)  
וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אִיטִיב עִמָּךְ  
וְשִׁמְתִּי אֶת־זֶרְעֶךָ כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר  
לֹא־יִסְפָּר מֵרֹב: (יד) וַיִּלֶן שָׁם  
בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְיָדוֹ  
מִנְחָה לְעֲשׂו אָחִיו: (טו) עֲזִים  
מֵאֲתִים וּתְיָשִׁים עֲשָׂרִים רְחֵלִים  
מֵאֲתִים וְאֵילִים עֲשָׂרִים: (טז) גְּמָלִים  
מִיִּנְקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת  
אַרְבָּעִים וּפָרִים עֶשְׂרֵה אֲתֹנֹת  
עֲשָׂרִים וְעִרִם עֶשְׂרֵה: (יז) וַיִּתֵּן  
בְיַד־עַבְדּוֹ עֶדֶר עֶדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר

cows and 10 bulls; 20 she-asses and 10 he-asses. (17) These he put in the charge of his servants, drove by drove, and he told his servants, “Go on ahead, and keep a distance between droves.” (18) He instructed the one in front as follows, “When my brother Esau meets you and asks you, ‘Who’s your master? Where are you going? And whose [animals] are these ahead of you?’ (19) you shall answer, ‘Your servant Jacob’s; they are a gift sent to my lord Esau; and [Jacob] himself is right behind us.’” (20) He gave similar instructions to the second one, and the third, and all the others who followed the droves, namely, “Thus and so shall you say to Esau when you reach him. (21) And you shall add, ‘And your servant Jacob himself is right behind us.’” For he reasoned, “If I propitiate him with presents in advance, and then face him, perhaps he will show me favor.” (22) And so the gift went on ahead, while he

אֶל-עֲבָדָיו עָבְרוּ לְפָנָי וְרוּחַ תְּשִׁימוּ  
בֵּין עֶדֶר וּבֵין עֶדֶר: (יח) וַיֵּצֵאוּ  
אֶת-הָרֵאשֹׁן לֵאמֹר כִּי יִפְגַּשְׁךָ עֲשֹׂו  
אָחִי וּשְׂאֵלְךָ לֵאמֹר לְמִי-אַתָּה וְאָנֹכִי  
תִלְדָּךָ וְלִמִּי אֵלֶּה לְפָנֶיךָ: (יט) וְאָמַרְתָּ  
לְעֲבָדֶיךָ לֵיעָקֹב מִנְחָה הוּא שְׁלוּחָה  
לְאֹדְנִי לַעֲשֹׂו וְהִנֵּה גַם-הוּא  
אַחֲרֵינוּ: (כ) וַיֵּצֵאוּ גַם אֶת-הַשֵּׁנִי גַם  
אֶת-הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת-כָּל-הַלְּכִים  
אַחֲרֵי הָעֲדָרִים לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה  
תִּדְבְּרוּן אֶל-עֲשֹׂו בְּמִצְאָכֶם אֹתוֹ:  
(כא) וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עֲבָדֶיךָ יַעֲקֹב  
אַחֲרֵינוּ כִּי-אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו  
בַּמְּנֻחָה הַהִלַּכְתָּ לְפָנָי וְאַחֲרֵי-כֵן  
אַרְאֶה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָּנָי: (כב)  
וַתַּעֲבֹר הַמְּנֻחָה עַל-פָּנָיו וְהוּא לֵן  
בְּלִילָה-הַהוּא בַּמַּחֲנֶה: (כג) וַיִּקָּם  
בְּלִילָה הוּא וַיִּקָּח אֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו  
וְאֶת-שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת-אֶחָד עֹשֶׂר  
יִלְדָּיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֵּק: (כד)  
וַיִּקָּחֵם וַיַּעֲבֹרֵם אֶת-הַנַּחַל וַיַּעֲבֹר

remained in camp that night. (23)  
That same night he arose, and  
taking his two wives, his two  
maidservants, and his eleven sons,  
he crossed the ford of the Jabbok.  
(24) After taking them across the  
stream, he sent across all his  
possessions. (25) Jacob was left  
alone. And a figure wrestled with  
him until the break of dawn. (26)  
When he saw that he had not  
prevailed against him, he wrenched  
Jacob's hip at its socket, so that the  
socket of his hip was strained as he  
wrestled with him. (27) Then he  
said, "Let me go, for dawn is  
breaking." But he answered, "I will  
not let you go, unless you bless me."  
(28) Said the other, "What is your  
name?" He replied, "Jacob." (29)  
Said he, "Your name shall no longer  
be Jacob, but Israel, for you have  
striven with beings divine and  
human, and have prevailed." (30)  
Jacob asked, "Pray tell me your  
name." But he said, "You must not

אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ: (כה) וַיִּוְתַר יַעֲקֹב  
לְבָדּוֹ וַיֵּאבֶּק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלֹת  
הַשָּׁחַר: (כו) וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ  
וַיִּגַע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּע כַּף־יָרְדּוֹ יַעֲקֹב  
בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ: (כז) וַיֹּאמֶר שְׁלַח־נִי  
כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ  
כִּי אִם־בְּרַכְתָּנִי: (כח) וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
מַה־שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב: (כט) וַיֹּאמֶר  
לֹא יַעֲקֹב יֵאמָר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי  
אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹהִים  
וְעִם־אֲנָשִׁים וַתּוֹכֵל: (ל) וַיִּשְׁאַל  
יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָא שְׁמֶךָ  
וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי  
וַיַּבְרָךְ אֹתוֹ שֵׁם: (לא) וַיִּקְרָא יַעֲקֹב  
שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיאֵל כִּי־רָאִיתִי  
אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנְצַל  
נַפְשִׁי: (לב) וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ  
כַּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צֹלַע  
עַל־יָרְכוֹ: (לג) עַל־כֵּן לֹא־יֵאָכְלוּ  
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־גֵּיד הַנֶּזֶף אֲשֶׁר  
עַל־כַּף הַיָּרֵךְ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי נָגַעַ

ask my name!” And he took leave of him there. (31) So Jacob named the place Peniel, meaning, “I have seen a divine being face to face, yet my life has been preserved.” (32) The sun rose upon him as he passed Penuel, limping on his hip. (33) That is why the children of Israel to this day do not eat the thigh muscle that is on the socket of the hip, since Jacob’s hip socket was wrenched at the thigh muscle. (1) Looking up, Jacob saw Esau coming, with a retinue of four hundred. He divided the children among Leah, Rachel, and the two maids, (2) putting the maids and their children first, Leah and her children next, and Rachel and Joseph last. (3) He himself went on ahead and bowed low to the ground seven times until he was near his brother. (4) Esau ran to greet him. He embraced him and, falling on his neck, he kissed him; and they wept. (5) Looking about, he saw the

בְּכַף-יְרֵךְ יַעֲקֹב בְּגִיד הַנָּשָׂה: (א)  
וַיֵּשָׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשֹׂו  
בָּא וְעִמּוֹ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחֲזֵץ  
אֶת-הַיְלָדִים עַל-לְאָה וְעַל-רָחֵל וְעַל  
שְׁתֵּי הַשְּׁפֹחוֹת: (ב) וַיָּשֶׂם  
אֶת-הַשְּׁפֹחוֹת וְאֶת-יְלִדֵיהֶן רִאשֹׁנָה  
וְאֶת-לְאָה וַיְלִדֶיהָ אַחֲרָנִים  
וְאֶת-רָחֵל וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרָנִים: (ג)  
וְהוּא עָבַר לְפָנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה  
שִׁבַע פְּעָמִים עַד-גִּשְׁתּוֹ עַד-אָחִיו:  
(ד) וַיִּרְץ עֹשֹׂו לְקִרְאָתוֹ וַיַּחֲבֹקֵהוּ  
וַיִּפֹּל עַל-צוּאָרוֹ וַיִּשְׁקָהוּ וַיִּבְכּוּ: (ה)  
וַיֵּשָׂא אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-הַנָּשִׁים  
וְאֶת-הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה לָךְ  
וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר-חָנַן אֱלֹהִים  
אֶת-עַבְדְּךָ: (ו) וַתִּגְשֵׁן הַשְּׁפֹחוֹת  
הִנֵּה וַיְלִדֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחוּן: (ז) וַתִּגְשֵׁן  
גַם-לְאָה וַיְלִדֶיהָ וַיִּשְׁתַּחוּ וַאֲחֵר  
נָגַשׁ יוֹסֵף וְרָחֵל וַיִּשְׁתַּחוּ: (ח)  
וַיֹּאמֶר מִי לָךְ כָּל-הַמְּחֻנָּה הַזֹּאת  
אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמִצְרָאֵתָן

women and the children. “Who,” he asked, “are these with you?” He answered, “The children with whom God has favored your servant.” (6) Then the maids, with their children, came forward and bowed low; (7) next Leah, with her children, came forward and bowed low; and last, Joseph and Rachel came forward and bowed low. (8) And he asked, “What do you mean by all this company which I have met?” He answered, “To gain my lord’s favor.” (9) Esau said, “I have enough, my brother; let what you have remain yours.” (10) But Jacob said, “No, I pray you; if you would do me this favor, accept from me this gift; for to see your face is like seeing the face of God, and you have received me favorably. (11) Please accept my present which has been brought to you, for God has favored me and I have plenty.” And when he urged him, he accepted. (12) And [Esau] said, “Let us start

בְּעֵינַי אֲדֹנָי: (ט) וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ יִשְׁלִי  
 רַב אֲחֵי יְהִי לָךְ אֲשֶׁר-לָךְ: (י)  
 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-נָא אִם-נָא מִצָּאתִי  
 חֹז בְּעֵינַיִךְ וְלִקְחֶתָּ מִנְּחֹתַי מִיַּדַּי כִּי  
 עַל-כֵּן רָאִיתִי פְּנֶיךָ כְּרֹאֵת פְּנֵי  
 אֱלֹהִים וַתְּרַצְנִי: (יא) קַח-נָא  
 אֶת-בְּרֹכְתִי אֲשֶׁר הֵבֵאתָ לָּךְ  
 כִּי-חַנּוּנֵי אֱלֹהִים וְכִי יִשְׁלִי-כֹל  
 וַיִּפְצַר-בּוֹ וַיִּקַּח: (יב) וַיֹּאמֶר נִסְעָה  
 וּנְלַכְהָ וְאֵלֶכָה לְנִגְדָּךְ: (יג) וַיֹּאמֶר  
 אֵלָיו אֲדֹנָי יְדַע כִּי-הֵילָדִים רַכִּים  
 וְהֵצֵאן וְהִבָּקֶר עָלוֹת עָלַי וּדְפָקוּם  
 יוֹם אֶחָד וּמָתוּ כָל-הֵצֵאן: (יד)  
 יַעֲבֹר-נָא אֲדֹנָי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וְאֲנִי  
 אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֹגֶל הַמְּלָאכָה  
 אֲשֶׁר-לִפְנָי וּלְרֹגֶל הֵילָדִים עַד  
 אֲשֶׁר-אָבֵא אֶל-אֲדֹנָי שְׁעִירָה: (טו)  
 וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ אֶצִּיגֶה-נָא עִמָּךְ  
 מִן-הָעַם אֲשֶׁר אִתִּי וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה  
 אֲמַצְאֶחֶן בְּעֵינַי אֲדֹנָי: (טז) וַיֵּשֶׁב  
 בַּיּוֹם הַהוּא עֲשׂוּ לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה:

on our journey, and I will proceed at your pace.” (13) But he said to him, “My lord knows that the children are frail and that the flocks and herds, which are nursing, are a care to me; if they are driven hard a single day, all the flocks will die. (14) Let my lord go on ahead of his servant, while I travel slowly, at the pace of the cattle before me and at the pace of the children, until I come to my lord in Seir.” (15) Then Esau said, “Let me assign to you some of the people who are with me.” But he said, “Oh no, my lord is too kind to me!” (16) So Esau started back that day on his way to Seir. (17) But Jacob journeyed on to Succoth, and built a house for himself and made stalls for his cattle; that is why the place was called Succoth. (18) Jacob arrived safe in the city of Shechem which is in the land of Canaan—having come thus from Paddan-aram—and he encamped before the city. (19)

(יז) וַיַּעֲקֹב נָסַע סִפְתָּהּ וַיֵּבֶן לּוֹ בַּיִת  
וַלְמִקְנֵהוּ עָשָׂה סִפְתָּהּ עַל־כֵּן קָרָא  
שֵׁם־הַמָּקוֹם סִפְתוֹת: {ס} (יח) וַיָּבֵא  
יַעֲקֹב שָׁלֵם עֵיר שְׁכֶם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ  
כְּנַעַן בְּבֵאוֹ מִפְּדֵן אֲרָם וַיַּחֲזוּ אֶת־פְּנֵי  
הָעִיר: (יט) וַיֵּקֶן אֶת־חֶלְקֵת הַשָּׂדֶה  
אֲשֶׁר נָטָה־שָׁם אָהֳלוֹ מִיַּד  
בְּנֵי־חַמּוֹר אָבִי שְׁכֶם בְּמֵאָה  
קִשְׁיֹטָה: (כ) וַיַּצֵּב־שָׁם מִזְבֵּחַ  
וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

The parcel of land where he pitched his tent he purchased from the kin of Hamor, Shechem's father, for a hundred *kesitahs*. (20) He set up an altar there, and called it El-elohe-yisrael.